

“一带一路”倡议助推白俄罗斯中医药的新发展

王欣彤 蒋辰雪

(南京中医药大学外国语学院,南京,210023)

摘要 白俄罗斯是“一带一路”倡议的重要支点国家,对推动亚欧中医药的传播和发展具有战略性作用。从当代中医药在白俄罗斯的起步和发展、“一带一路”倡议对中医药在当地的推动、存在的问题和未来的展望 4 个方面展开讨论,将“一带一路”倡议出现前后中医药在白俄罗斯的发展情况进行比较,发现“一带一路”倡议下白俄罗斯中医药经历了起步准备、正式发展、多元拓展 3 个时期。随着“一带一路”合作的不断深化,白俄罗斯的中医药也迎来了一个生机盎然的新春天。

关键词 白俄罗斯;中医药;“一带一路”;合作交流;中医药中心;中华文化;中医药立法;服务贸易

New Developments of Chinese Medicine in Belarus Promoted by the Belt and Road Initiative

Wang Xintong, Jiang Chenxue

(School of Foreign Languages, Nanjing University of Chinese Medicine, Nanjing 210023, China)

Abstract Belarus is an important pivot country in the Belt and Road Initiative, which is critical for promoting and developing of Chinese medicine in Asia and Europe. This paper compares the developmental situations of Chinese medicine before and after the Belt and Road Initiative in Belarus by analyzing 4 parts: the start and development of modern Chinese medicine in Belarus, the promotion, the existing problems and the future prospect of Chinese medicine in the local area under the Belt and Road Initiative. Chinese medicine under the Belt and Road Initiative in Belarus has gone through 3 periods: preparation for the start, formal development and multilevel development. With the deepening cooperation under the Belt and Road Initiative, Chinese medicine in Belarus has been embracing a new spring filled with vigor.

Key Words Belarus; Chinese medicine; The Belt and Road Initiative; Cooperation and exchange; Center of Chinese medicine; Chinese culture; Legislation of Chinese medicine; Service trade

中图分类号:[R2-09] 文献标识码:A doi:10.3969/j.issn.1673-7202.2019.09.070

白俄罗斯是最早响应中国“一带一路”倡议的国家之一^[1],由此与中国开展的合作成为了“一带一路”建设的重要组成部分。白俄罗斯是欧亚大陆交通运输的枢纽,对中华文化的传播发扬具有地域上的战略作用。“一带一路”倡议为白俄罗斯带去了与时代相契合的中医药,恰恰白俄罗斯人的药物选择也体现出贴近自然的特点。因此,白俄罗斯人亲近中医药,也逐渐相信中医药的疗效。作为中华文化的不可或缺的宝藏,中医药在白俄罗斯的传播不仅为当地人民的身体健康作出了应有的贡献,中医药文化的交流也是中国和白俄罗斯(以下简称“中白”)合作交流的重要组成部分。

本文介绍中医药在白俄罗斯的发展经历,将“一带一路”倡议提出之前的白俄罗斯中医药发展状况和提出之后的发展状况进行比较,以突出“一带一路”倡议助推白俄罗斯中医药的发展呈现多元多层

次的繁荣态势。

1 当代中医药在白俄罗斯的发展概述

中医药第一次正式走入白俄罗斯人民的视野源于前苏联切尔诺贝利核电站事故,当时整个白俄罗斯不过 1 000 多万人口,却有接近 200 万的居民受到不同程度的核事故影响^[2]。1992 年,一支 12 人的中国医疗队前往白俄罗斯。这支队伍里有中医、中西医结合与核医学的专家。起初中医药并不受白俄罗斯的欢迎,很多白俄罗斯人不相信中医药,认为中药太苦,针灸太痛。但是中医医生耐心地向患者解释,使白俄罗斯人愿意尝试并坚持使用中医疗法。过了 1~2 个月,大多数患者的病情减轻,中医药疗效真正显现出来^[3]。据参加中国医疗队的工作人员提供的数据显示,通过中医治疗,在统计的 113 例慢性胃炎总有效率达 88.49%,显效率达 42.48%^[4]。受中医药的良好疗效的影响,当地人逐渐接受了来

基金项目:2016 年江苏省高校哲学社会科学研究项目(2016SJB740010);2017 年南京中医药大学中医文化研究中心开放课题(ZYWH2017-25)

作者简介:王欣彤(1998.10—),女,本科在读,研究方向:中医翻译、中医文化对外传播,E-mail:544196021@qq.com

通信作者:蒋辰雪(1987.07—),女,医学博士,大学讲师,研究方向:中医翻译、中医文化对外传播,E-mail:ejennifer19@126.com

自中国的中医药。由于受到当地民众的热烈欢迎,原本预计在白俄停留1年的中医医疗队,最终停留了2年。由此,很多白俄罗斯人开始使用中药片剂、针灸推拿。这是官方牵头的中白第一次正式的中医药交流活动,自此中医药在白俄罗斯开始落地生根。

2001年6月,应白俄罗斯卫生部邀请,中国原卫生部副部长兼国家中医药管理局局长余靖率团访问白俄罗斯,双方共同要求加强传统药医的合作^[6]。这是中方第一次就中医药交流问题正式访问白俄罗斯。2005年,白俄罗斯卫生部长受邀访问中国中医科学院,就由于切尔诺贝利事故带来的癌症的恶劣影响进行探讨,开启了白俄罗斯官方第一次中医药交流。在这次会面中,白俄罗斯卫生部长提出双方在明克斯建立一个医疗研究机构的愿望^[7]。2006年,白俄罗斯共和国医学院院长访问中国中医科学院,为了让2005年的合作得到落实,提出了在白俄罗斯明克斯建一个含有中医疗法的保健中心^[8]。2007年,白俄罗斯卫生部的亚历山大·西瓦科夫教授以及白俄医学科学院瓦扎斯拉夫教授一行专家,访问了设立在中国北京的世界针灸联合总部。作为针灸及现代诊治方法首席专家、白俄罗斯针灸及传统医药协会主席,亚历山大·西瓦科夫教授对中医针灸十分感兴趣,表示希望沿袭2005—2006年的合作精神,建议白俄罗斯针灸协会能够加入世界针灸联合总部。2007年10月下旬,以白俄罗斯国家医学科学院经济发展与创新局局长斯罗瓦为团长的中医药考察团,来到长春中医药大学附属医院考察,提出要培养中医药人才,加强中医药交流^[9]。2008年奇星药业的“华佗再造丸”作为中医药的代表,首次以药品的身份得以注册,成功进入白俄罗斯市场。

白俄罗斯实行全国免费医疗政策,但是随后国家经济不景气,无法为医疗人员提供足够的经费,造成白俄罗斯医疗卫生的国际交往受到局限、速度缓慢^[5]。中医药在当地的发展也受到了制约,虽然中白两国的中医药交流多以官方主导,但是在此期间中医药在白俄罗斯并没有得到充分发展。

虽然自20世纪90年代开始,白俄罗斯逐渐接触到中医药,但相较于独联体其他国家例如俄罗斯、乌克兰等国家晚了大约10年^[11],且中白双方也就中医药内容的互访多停留在远景层面,少见具体政策的落实和实质性的进展,这与白俄罗斯经济情况及其全民免费医疗带来的经济压力不无关系。因此,中白中医药交流虽以官方为主体,但是缺少发展

中医药的直接有效动因,发展较为缓慢,而“一带一路”倡议的提出,为白俄罗斯中医药的发展注入强大的动力,改变了这一局面,使得白俄罗斯中医药发展呈现出欣欣向荣的面貌。

2 新时期的飞跃

2.1 第一阶段:基础准备 2013年9月,中国国家主席习近平首次提出了共建丝绸之路经济带^[12]。2015年5月,为了加强双方友好关系,推动“一带一路”建设,中国国家主席习近平对白俄罗斯进行了国事访问,中白双方发表了《中华人民共和国和白俄罗斯共和国关于进一步发展和深化全面战略伙伴关系的联合声明》,联合声明包括研究共建白俄罗斯中医中心^[14],为之后中医中心的正式建立拉开了序幕。2016年12月,国家中医药管理局等多部联合印发《中医药“一带一路”发展规划(2016—2020年)》,要求到2020年,与“一带一路”沿线国家合作建设30个中医药海外中心^[15],事实证明白俄罗斯多家中医中心被囊括其中,为未来的中白中医药合作开辟了新的格局。

从2001年中白官方笼统地表达加强中医药合作,到2006年中白共同提出建立医疗研究机构的愿景,中白十余年的漫漫合作之路终于迎来了2015年中白双方的正式联合声明,明确了建立中医中心的具体操作,体现出中白中医药合作未来更加细化、具体化、权威化的趋势,预示着中医药在白俄罗斯更深层次的接纳和愈加广阔的发展前景。

2.2 第二阶段:卓效成长 自“一带一路”建设实施以来,白俄罗斯中医中心的项目一直如火如荼地进展着。目前,已在白俄罗斯首都明斯克、戈梅利州的首府戈梅利、莫吉廖夫州的首府莫吉廖夫、格罗德诺州的首府格罗德诺,共计开设了4所中医中心,并且白俄罗斯卫生部派遣替代疗法健康专家亚历山大·斯维考夫表示,目前已有在白俄罗斯每个省都设立中医中心的计划^[16]。

白俄罗斯首家独立的中医中心是2017年建成的格罗德诺中医中心。这是中国甘肃省与白俄罗斯格罗德诺州共同推进“一带一路”的合作性项目。在格罗德诺(甘肃)中医中心,中国技术高超的医疗团队为当地的白俄罗斯人提供健康咨询和培训,以及针灸推拿、拔罐等传统中医疗法^[17]。开业仅1个月,在人口仅35万的格罗德诺,就已接诊患者超过500人次,治疗患者超过300人次^[18];同时,为了推进并协助中医中心工作,甘肃省卫计委还协调省商务厅,审批了3个驻外中医药代表处,其中就包括白

俄罗斯^[19]。在白俄罗斯,西医西药是主流,中医药为代替疗法。但格罗德诺(甘肃)中医中心的成功,说明白俄罗斯人民愿意接受中医治疗,中医药有越来越受欢迎的趋势。

2018 年两国合作的白俄罗斯明斯克州(浙江)中医中心建成。早在 2016 年,为推动“一带一路”倡议的进一步实施,浙江省中医药管理局局长徐伟伟率团在白俄罗斯明斯克,开展了以中医药合作为主题的访问交流,积极向白俄罗斯人推荐中医药。2017 年,浙江省政府办公厅印发的《关于加快推动中医药发展的实施意见》明确继续加强与“一带一路”沿线国家中医药交流与合作^[20],加快中白中医药领域合作的步伐。2017 年,白俄罗斯明斯克地区执行委员会卫生厅厅长巴娅斯卡娅·娜塔莉娅受邀参观了浙江的中医中心,对中药疗法赞不绝口,积极推动中医中心项目的开始落实。2018 年 1 月明斯克州中医中心正式落成,配备了先进的设备、专业的医疗人员、4 个手术室和一个针灸治疗室。该中心不仅为患者提供先进的医疗服务,而且定期开展培训讲座以传播中医药文化,有利地推动了中医药的传播交流^[22],中医药合作的形式逐步丰富起来。

2018 年 5 月 30 日莫吉廖夫中医中心设立。作为江苏省南京市和白俄罗斯莫吉廖夫市相互支持、共同促进中医文化交流,互结友好城市的结果^[23],莫吉廖夫中医中心已经开始接诊工作。预计 2018 年 12 月,还将成立戈梅利省中医中心,该中心是四川省为了深化“一带一路”倡议的推进,与白俄罗斯戈梅尔省合作的重点项目^[24]。

中医中心不仅为进一步推广中医药打下了良好的基础,为将来由点及面进一步传扬中医药做好了准备,而且可以推动各种围绕中医中心的多层次、多方面的深化扩展。由此可见,由国家官方牵头进行中医药交流合作在白俄罗斯的前景有着良好的预见性和愈加广泛的适用范围。

2.3 第三阶段:多元拓展 除了中医中心的建立,中白两国在中医药领域的合作交流也在朝着多元化的方向发展。

立法方面,白俄罗斯相关部门正在针对中医药制定相关政策。目前中医药在白俄罗斯尚未取得合法的地位,但在白俄罗斯已有 300 多种已注册中草药,其中的中医药一般是作为非处方药和膳食补充剂加以管制的^[25]。“一带一路”倡议助推中白中医药领域的合作,白俄罗斯方面有望加强中医药方面的立法,使中医药在白俄罗斯的发展更为稳健。

在产业层面,中白双方合作的中药工厂正在筹建。自“一带一路”倡议提出以来,为了进一步推进中医药在白俄罗斯的接受度,同时解决中医药在白俄罗斯供应不足的问题,中白两国计划在中白大石工业园内专门建设一家生产中药的工厂。这家工厂是由白俄罗斯的鲍里索夫制药总厂和北京医药集团共同建立的^[26]。完善的中医药产业链是推动中医药发展的基石,更加密切的中医药工业合作指日可待。

除此之外,中医药培训交流活动也更加频繁多样。自 1992 年首支中医救援队开启中白两国的中医药交流之后,白俄罗斯每年都会派遣一些青年医生到我国学习针灸推拿技术。但是,由于只涉及针灸推拿,学习内容较为片面,且人数非常少,难以真正地宣扬中医药^[27]。“一带一路”倡议的助推使这一局面得以扭转。2017 年,白俄罗斯体育部门长期从陕西引进培训中医理疗师、康复师,进行体育项目的保健工作^[28]。2018 年,来自白俄罗斯明克斯的物理治疗师团队在浙江省的中医临床国际交流中心学习中医药^[29]。白俄罗斯派遣的医疗团队还积极参与了山西省的 2018 年针灸国际培训项目^[30]。“一带一路”倡议推动的中白培训交流项目并不仅限于白俄罗斯派遣队伍到中国学习中医的方式,还有中医中心和白俄罗斯人民更加友好的互动交流。如今,中医中心如火如荼地开展,培训成为中医交流合作的重要内容之一。白俄罗斯人民不仅可以亲身体验,还可以在当地的中医中心学会一些实用有效的中医药技术,更加全面地了解中医药。比如在莫吉廖夫中医中心,白俄罗斯人民不仅可以领略中医的独特疗效,还可以参加中医讲座和接受中医培训^[31]。频繁多样的中医药培训交流真正有效地推广了中医药。这些变化预示着“一带一路”倡议下的中白中医药交流越来越富有延伸性和多元性。

3 不足和展望

纵观白俄罗斯中医药发展之路,虽然“一带一路”倡议提出之后中医药在白俄罗斯获得了长足的发展,但是若从立法角度来看,白俄罗斯还没有制定针对中医药的相关法律政策,依然还在延续适用于西医西药的法律管制中医药,这就造成许多中医药的具体内容并不符合西医西药的标准,所以得不到白俄罗斯官方的认可,为中医药进一步传播设置了更深层次的障碍。因此,与中药相关的药品和产品在白俄罗斯的普及率较低、认可度并不高^[32]。且“一带一路”倡议提出以来,中白之间在中医药的合

作多在官方层面展开,鲜有两国人民间的交流。所以,在推广官方合作之余,需要呼吁、引导、推动民间在多层次更为深入的合作,这或许是中医药海外发展更为持久、更为有效的方式。同时,若要中医药在当地市场获得越来越高的认可度,制药工业、教育文化培训、新闻媒体等更加密切的合作必不可少。

4 结语

中医药在白俄罗斯的发展已经历尽 30 多年。而“一带一路”倡议的提出无疑是中医药在白俄罗斯发展的重要转折点。在“一带一路”倡议提出之前,白俄罗斯中医药发展相对缓慢,缺少实质的进展,拓展项目也较少。但在“一带一路”倡议之下,白俄罗斯中医药发展取得了质的飞跃,在白俄罗斯本土不仅设立了先进的中医中心,使白俄罗斯人民切身接触到中医药,而且围绕中医药,发展了工业、立法、教育,在将中医药传播出去的同时,有效地带动了制药、文化、经济,服务等各个产业,借助白俄罗斯连接欧盟国家和独联体国家的地缘优势^[33],将把中医药这张神奇的中国名片继续传递给全世界。可以预见,中医药在白俄罗斯有着越来越光明的前景。

参考文献

- [1] 魏忠杰,李佳. 中白两国专家探讨深化“一带一路”合作[N]. 新华网,2018-8-10(2).
- [2] 赵瑞端. 白俄罗斯卫生保健事业的发展[J]. 医学研究通讯, 1949,2(2):1-2.
- [3] 李玉波. 切尔诺贝利核事故污染区受照射人员慢性胃炎临床观察[J]. 北京中医药,1994,13(2):20-21.
- [4] 袁月. 带着医疗队走进切尔诺贝利核电站[J]. 抗癌之窗,2011,3(3):23-23.
- [5] 赵瑞端,施忠道. 白俄罗斯卫生事业的发展[J]. 国外医学:医院管理分册,1994(3):134-135.
- [6] 中白双边关系[EB/OL]. <http://politics.people.com.cn/GB/8198/106339/106345/6450410.html>,2007.10.29.
- [7] 白俄罗斯卫生部访问中国中医科学院[EB/OL]. <http://www.cacms.ac.cn/zykxydd/sxun/200608/2d198d55ab1648f08acc-78fabfe060ef.shtml>,2006.8.16.
- [8] 白俄罗斯共和国医学院院长访问中国中医科学院[EB/OL]. <http://www.cacm.ac.cn/zykxydd/sxun/200608/f2fea9847b3348c1-a06d8196429a24a4.shtml>,2006.8.16.
- [9] 中医药在世界各地(三十六)[N]. 世界报,2008-09-17(017).
- [10] 中医在白俄罗斯深受欢迎[EB/OL]. <http://by.china-embassy.org/chn/kj/t328063.htm>,2007.6.8.
- [11] 徐春容. 奇星药业华佗再造丸进军白俄罗斯市场[N]. 中国医药报,2008-04-10(B07).
- [12] 岳菲菲,张伟. 习近平访问哈萨克斯坦前年在哈首提丝路概念[N]. 北京青年报,2015-05-08(4).
- [13] 吴汀亭. 从中白工业园看“一带一路”倡议的前景与挑战[D]. 北京:外交学院,2017.

- [14] 中华人民共和国和白俄罗斯共和国. 关于进一步发展和深化全面战略伙伴关系的联合声明(全文)[EB/OL]. <http://www.mfa.gov.cn/chn/gxh/zlb/smzg/t1262624.htm>,2015.5.10.
- [15] 刘映. 我国发布中医药“一带一路”发展规划计划建 30 个中医药海外中心[N]. 新华网,2017-1-16(11).
- [16] Traditional Chinese medicine centers to open in every Belarusian oblast in 2018[EB/OL]. <http://eng.belta.by/society/view/traditional-chinese-medicine-centers-to-open-in-every-belarusian-oblast-in-2018-108413-2018/>,2018-1-16.
- [17] 黄智杰. 拉面与中医成甘肃走出去名片[N]. 国际商报,2017-09-12(C01).
- [18] 黄智杰. 小银针连起“一带一路”“大中医”[N]. 国际商报,2018-04-03(11).
- [19] 陈发明,李琛奇. 甘肃:打造向西开放新高地[J]. 甘肃农业,2017,8(7):38-40.
- [20] 浙江省人民政府关于加快推动中医药发展的实施意见[EB/OL]. http://www.jinhua.gov.cn/11330700002592599F/02/sfwj/201801/t20180111_1870684_1.html,2018.1.11.
- [21] 章关春,汤婕. 中医药在白俄罗斯“圈粉”无数[N]. 中国中医药报,2018-06-21(001).
- [22] Traditional Chinese medicine center created in Minsk Oblast Clinical Hospital[EB/OL]. <http://eng.belta.by/society/view/traditional-chinese-medicine-center-created-in-minsk-oblast-clinical-hospital-108349-2018/>,2018.1.12.
- [23] 魏忠杰,李佳. 白俄罗斯莫吉廖夫市中医中心正式揭牌[N]. 新华网,2018-05-31(2).
- [24] 李彦琴. 四川中医中心有望明年在戈梅利州揭牌开业[N]. 成都商报,2017-09-16(1).
- [25] World Health Organization Geneva. National Policy on Traditional Medicine and Regulation of Herbal Medicines: Report of a WHO Global Survey[R]. World Health Organization.
- [26] Belarus to manufacture traditional Chinese medicines[EB/OL]. <http://www.belta.by/society/view/v-belarusi-planiruet-sja-vypuskat-medikamenty-netraditsionnoj-kitajskoj-meditsiny-311742-2018/>,2018.7.25.
- [27] 郭静华,付晶莹. 中药在白俄罗斯[J]. 中医药管理杂志,1994,16(5):63-44.
- [28] 郑昕. 中医理疗渐入“寻常百姓家”[N]. 经济参考报,2017-04-21(023).
- [29] 陈宁,于伟,汤婕. 洋面孔爱上“望闻问切”[N]. 浙江日报,2018-05-02(6).
- [30] 靳云艳会见蒙古、白俄罗斯中医培训团一行[EB/OL]. <http://www.sxfoa.gov.cn/zwxgk/xgkndml/xwzx/zwyw/328206.shtml>,2018.6.12(2).
- [31] 魏忠杰,李佳. 白俄罗斯莫吉廖夫市中医中心正式揭牌[N]. 新华网,2018-05-31(2).
- [32] 陈宁,黄慧仙,于伟. 与多个国家地区合作浙江中医不远万里“走出去”[N]. 浙江新闻,2018-01-23(2).
- [33] Louis Chan. Belt and Road Initiative; The Role of Belarus[J]. Hong Kong Trade Development Council,2018,6(7):38-40.